



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/822
28 de octubre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCÉS

CARTA DE FECHA 28 DE OCTUBRE DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE
BURUNDI ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle la nota verbal de fecha 27 de octubre de 1997 relativa a una nueva agresión contra Burundi en su frontera oriental y meridional. En el apéndice le adjunto la nota verbal dirigida el mismo día al Gobierno de la República Unida de Tanzania.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente nota verbal como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Gamaliel NDARUZANIYE
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Nota verbal de fecha 27 de octubre de 1997 dirigida al Secretario General por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación de la República de Burundi

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación de la República de Burundi saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas, y en relación con su nota verbal de fecha 27 de octubre de 1997, dirigida al Gobierno de la República Unida de Tanzania con el fin de protestar contra las agresiones armadas dirigidas nuevamente contra el territorio de Burundi por el ejército tanzaniano, tiene el honor de comunicarle lo siguiente:

Burundi acaba de sufrir una vez más una agresión armada por parte del ejército tanzaniano durante la madrugada del 26 a 27 de octubre de 1997, o sea, justamente un mes después de los ataques perpetrados por el mismo ejército los días 26, 27 y 28 de septiembre de 1997 contra Burundi.

El ejército tanzaniano acaba de realizar una serie de ataques contra el territorio de Burundi en las localidades de Mukerezi, situado a 2 kilómetros de la frontera con Tanzania, en Gihoro y Mugina, en la provincia de Makamba.

La cronología de los hechos es la siguiente:

1. El 27 de octubre de 1997, a las 03.00 horas se produjo un ataque contra la localidad de Mukerezi por elementos armados que venían a pie desde Kagunga.

2. A las 05.00 horas: bombardeo intensivo de artillería contra la localidad de Mukerezi.

3. A las 06.00 horas: comienzo del bombardeo contra Gihoro, desde Kigo, en territorio tanzaniano.

4. A las 08.00 horas: bombardeo contra Mugina por parte de la artillería emplazada en el puesto de policía tanzaniano de Manyovu.

5. A las 11.00 horas: bombardeo simultáneo de todas esas localidades.

6. Durante todo el día, la marina tanzaniana no dejó de bombardear la localidad de Mukerezi.

7. Además, en la frontera se observó un despliegue impresionante del ejército tanzaniano.

8. A la tarde del ese mismo día, elementos armados, amparados por la artillería, atacaron la localidad de Kabonga, antes de ser rechazados por las fuerzas armadas burundianas.

El saldo provisional de todas esas agresiones es el siguiente:

- Dos militares y una decena de civiles muertos, entre ellos mujeres y niños;

/...

- Tres militares y varios civiles heridos.
- Daños materiales de envergadura.

La utilización del territorio tanzaniano, el uso de lanchas patrulleras del ejército tanzaniano, y las posiciones de tiro de la artillería emplazada en el propio puesto de la policía tanzaniana confirman, si fuera necesario, la responsabilidad del ejército tanzaniano con respecto a esta agresión.

El Gobierno de Burundi pide al Secretario General de las Naciones Unidas que:

1. Recorra a todos los medios posibles para que cesen los ataques.
2. Contribuya a restablecer la comunicación entre el Gobierno la República Unida de Tanzania y Burundi.
3. Organice la mediación necesaria entre ambos países con miras a normalizar la situación.
4. Cree una comisión neutral de observación a lo largo de la frontera común.
5. Acepte la solicitud del Gobierno de Burundi relativa a los refugiados burundianos en la República Unida de Tanzania.

APÉNDICE

Nota verbal de fecha 27 de octubre de 1997 dirigida
al Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación
Internacional de la República Unida de Tanzania por
el Ministro de Relaciones Exteriores y Cooperación
de la República de Burundi

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación de la República de Burundi saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional de la República Unida de Tanzania y, en relación con sus notas verbales de 28 de septiembre y 15 de octubre de 1997, respectivamente, tiene el honor de comunicarle lo siguiente:

Burundi acaba de ser nuevamente víctima de una agresión armada por parte del ejército tanzaniano durante la madrugada del 26 al 27 de octubre de 1997, o sea, justamente un mes después de los ataques perpetrados por el mismo ejército los días 26, 27 y 28 de septiembre de 1997.

El ejército tanzaniano atacó las localidades de Mukerezi, Gihoro y Mugina, en la provincia de Makamba. El bombardeo contra los mencionados lugares comenzó a las 03.00 horas y continuó incluso hasta la tarde del 27 de octubre de 1997. Todos esos ataques procedentes de territorio tanzaniano fueron perpetrados desde lanchas patrullas tanzanianas, desde el puesto de policía de Manyovu, de la posición militar tanzaniana de Kigo y de Kagunga.

Con todo ese bombardeo se preparaba un ataque en forma por parte de soldados de infantería armados en la República Unida de Tanzania contra la localidad de Kabonga, que se produjo durante la tarde del 27 de octubre.

El saldo provisional de todas esas agresiones se resume de la siguiente manera:

- Dos militares y una decena de civiles muertos, entre ellos mujeres y niños;
- Tres militares y varios civiles heridos;
- Daños materiales de envergadura.

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación de la República de Burundi manifiesta nuevamente su enérgica protesta contra los reiterados ataques mortíferos perpetrados por el ejército tanzaniano contra Burundi y exige al Gobierno de la República Unida de Tanzania que ponga fin inmediatamente a los ataques e indemnice a los familiares de todas las víctimas de esas diferentes agresiones armadas.

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación de la República de Burundi desea señalar a la atención del Gobierno de la República Unida de Tanzania la responsabilidad por el empeoramiento de las relaciones entre ambos países, por una parte, y le informa, por la otra, que ante dichas reiteradas agresiones, que constituyen una provocación, Burundi actuará como corresponde.